

Distr.: General
28 July 2000
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٠ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من القائم
بالأعمال المؤقت للبعثة الدائمة ليوغوسلافيا لدى الأمم المتحدة

لقد وجهتني حكومتي أن ألتمس مساعدتكم في تعميم البيان المرفق الصادر عن
وزارة العدل ووزارة المالية في جمهورية صربيا اليوغوسلافية التأسيسية (انظر المرفق) بوصفه
وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) فلاديسلاف يوفانوفيتش
القائم بالأعمال المؤقت

مرفق الرسالة المؤرخة ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٠ والموجهة إلى رئيس مجلس الأمن
من القائم بالأعمال المؤقت للبعثة الدائمة ليوغوسلافيا لدى الأمم المتحدة
بيان من وزارة العدل ووزارة المالية في جمهورية صربيا

تعلن وزارة العدل ووزارة المالية في جمهورية صربيا أن جميع عقود البيع التي أبرمت في أي مكان بين الألبانيين والصرب وسكان الجبل الأسود المشردين وأعضاء المجموعات القومية الأخرى بعد ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٩ والمتعلقة بالملكيات غير المنقولة في كوسوفو وميتوهيا تعتبر باطلة نظرا لأنها أبرمت على نحو يخالف النظام الدستوري والقوانين الوضعية في جمهورية صربيا وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية.

١ - بما أن ما يربو على ٣٥٠.٠٠٠ من الصرب وسكان الجبل الأسود وغيرهم من أعضاء المجموعات الإثنية غير الألبانية قد طردوا بالقوة من كوسوفو وميتوهيا، وبما أنه ليس هناك سلام وأمن عامين ولا ضمانات بأمن المواطنين، لا من حيث الأمن المادي أو أمن الملكيات، وبما أن كل الملكيات غير المنقولة قد استولى عليها الألبانيون على نحو غير مشروع، فإنه لا تتوافر على الإطلاق شروط التعبير الحر عن الإرادة للأطراف، أي الظروف اللازمة لإبرام العقود بشأن الملكيات غير المنقولة، مما يعني أن جميع العقود قد أبرمت بالإكراه/الضغط الأمر الذي يشكل أساس بطلان هذه العقود.

٢ - لا تتمتع هذه العقود بالموافقة اللازمة من وزارة المالية في جمهورية صربيا، ولا بموجب قانون الظروف الخاصة لمعاملات الملكيات غير المنقولة.

٣ - وعلى أساس ما تقدم، لا يمكن التصديق على هذه "العقود" لدى المحكمة المختصة، كما لا يمكن استخدامها أساسا لإدراج بيانات في السجلات العقارية.

وكما كان الأمر في الماضي، فإن السلطات المختصة أو جمهورية صربيا وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية ستواصل حماية حقوق الملكية لسكان كوسوفو وميتوهيا في المستقبل أيضا وفقا للنظام الدستوري وقوانين جمهورية صربيا وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية.